

**PROYECTO – PROJECT - PROJEKT**

Título / Title / Tytuł	<b>COMICNICATION</b>		
Centros que participan Participants Uczestnicy	<b>CPEIP “San Babil” of ABLITAS (Navarra) – España</b> <b>BRADLEY CE PRIMARY SCHOOL (Ashbourne) – England</b> <b>Zespół Szkolno - Przedszkolny Nr 6 w Żorach – Zory – Poland</b>		
Profesores participantes (ABLITAS)	<b>Juan F. Peñas Viso</b> <b>M<sup>a</sup> Jesús Escribano</b> <b>Ana C. Arellano</b>	e-mail: <b>jpenasvi@educacion.navarra.es</b>	
Teachers participating (BRADLEY)	<b>Jane Powell</b>	e-mail: <b>bradleyschooldcc@hotmail.com</b>	
Nauczyciele uczestniczący (ZORY)	<b>Justyna Owczarek</b>	e-mail: <b>justyna.owczarek@op.pl</b>	
Duración Duration Czas trwania	<b>Un año / One year / Rok</b>		
Curso (s) Year groups Grupy uczniów	<b>6º E.P.</b> <b>Y3, Y4, Y5 and Y6</b> <b>6 klasa</b>	<b>Edades</b> <b>Ages</b> <b>Wiek</b>	<b>De 11 a 12 años</b> <b>From 7 to 11 years</b> <b>od 12 do 13 lat</b>
Idiomas del Proyecto Languages for project Języki	<b>Español, Inglés y Polaco.</b> <b>Spanish, English and Polish.</b> <b>Angielski, hiszpański i polski</b>		
Asignaturas/Temas Subject/ Themes Przedmioty/tematy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>TIC – ICT - ICT</b></li> <li>• <b>Inglés – English (Literacy) - Język angielski</b></li> <li>• <b>Español (Lenguaje) – Spanish(PML) - Język hiszpański</b></li> <li>• <b>Educación Artística – Art – Sztuka</b></li> <li>• <b>Conocimiento del medio – Geography - Geografia</b></li> </ul>		
Descripción del proyecto Description of the Project Opis projektu	<p><b>El alumnado participante comunicará, a través de la realización de diversos cómics, diferentes aspectos de su vida, de sus aficiones, de sus pensamientos, de sus opiniones y de todo aquello que tenga interés de mostrar a los demás.</b></p> <p><b>Participating pupils will communicate, by means of creating various comics, different aspects of their lives, their interests, their thoughts, their opinions and anything which will be of interest to the other pupils.</b></p> <p><b>Uczniowie uczestniczą w projekcie komunikując się za pomocą tworzenia komiksów opisując różne aspekty swojego życia, swoje pasje, przemyślenia, opinie i wszystko, co mieści się w granicach ich zainteresowań.</b></p>		

<p>Objetivos</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Conocer y Situar geográficamente los lugares de hermanamiento.</b></li> <li>• <b>To know and find the geographical location of the partnership places.</b></li> <li>• <b>Poznanie i zlokalizowanie położenia geograficznego krajów partnerskich.</b></li> </ul>
<p>Objectives</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Establecer comunicación con los compañeros de hermanamiento.</b></li> <li>• <b>To establish communication with the twinning partners.</b></li> <li>• <b>Komunikacja z uczestnikami szkół partnerskich.</b></li> </ul>
<p>Cele</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Conocer los diferentes elementos que componen un cómic.</b></li> <li>• <b>To know the different elements of which a comic is comprised.</b></li> <li>• <b>Poznanie komponentów tworzenia komiksu.</b></li> <li>• <b>Crear diversos cómics para comunicar lo que el alumno quiera.</b></li> <li>• <b>To create a range of comics in order to communicate with other pupils.</b></li> <li>• <b>Tworzenie różnych komiksów aby uczeń mógł przekazać to na co ma ochotę.</b></li> <li>• <b>Enviar tarjetas navideñas a los compañeros hermanados.</b></li> <li>• <b>To send Christmas cards to their twinning partners.</b></li> <li>• <b>Wysłanie kartek świątecznych swoim zagranicznym partnerom.</b></li> <li>• <b>Hacer fotografías y dibujos para realizar los cómics.</b></li> <li>• <b>To make photographs and drawings in order to make their comics.</b></li> <li>• <b>Robienie zdjęć i rysunków do stworzenia komiksów.</b></li> </ul>
<p>Objetivos</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Escribir textos para realizar los cómics.</b></li> <li>• <b>To write text in order to make their comics.</b></li> <li>• <b>Pisanie tekstów uzupełniających komiksy.</b></li> </ul>
<p>Objectives</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Utilizar el correo electrónico para enviarse los materiales trabajados.</b></li> <li>• <b>To use e-mail to send the completed materials.</b></li> <li>• <b>Użycie poczty elektronicznej do wysyłania materiałów, na których partnerzy pracują.</b></li> </ul>
<p>Cele</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Poner el trabajo realizado en el Twinspace.</b></li> <li>• <b>To put the work created into Twinspace.</b></li> <li>• <b>Dodawanie gotowej pracy w strefie Twinspace.</b></li> </ul>

<p>Contenidos</p> <p>Contents</p> <p>Zawartość</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>PAÍSES EUROPEOS:</b> Situación geográfica de los lugares de hermanamiento.</li> <li>• <b>EUROPEAN COUNTRIES:</b> Geographical situation of the twinning places.</li> <li>• <b>KRAJE EUROPEJSKIE:</b> położenie geograficzne miast partnerskich.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>CÓMICS:</b> elementos que lo componen (viñeta, texto, bocadillo, dibujo o fotografía, onomatopeya, ...)</li> <li>• <b>COMICS:</b> elements of which they are composed ( vignettes, text, speech bubbles, drawings or photographs, onomatopoeia)</li> <li>• <b>KOMIKSY:</b> elementy, które zawierają (obrazki, tekst, "chmurki", rysunki, fotografie, dźwięki, ...)</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>TEMAS DE LOS TEXTOS:</b> Un día normal del alumno, Navidad, personajes de cómic, temas de actualidad, temas escolares, temas propuestos por los alumnos, etc.</li> <li>• <b>THEMES OF THE TEXTS:</b> A normal day for a pupil, Christmas, comic-book characters, themes from real life, themes from school, themes proposed by the pupils.</li> <li>• <b>TEMATY TEKSTÓW:</b> Zwyczajny dzień ucznia, Święta Bożego Narodzenia, bohaterowie komiksów, tematy aktualne, tematy szkolne, tematy zaproponowane przez uczniów, itd.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>TIC:</b> uso del escáner, de la cámara de fotos y del ordenador para realizar los cómics.</li> <li>• <b>ICT:</b> use of the scanner, the digital camera and the computer to create the comics</li> <li>• <b>ICT:</b> użycie skanera, aparatu fotograficznego i komputera do realizacji projektu.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>LENGUAJE:</b> Comunicación escrita en la lengua propia y una extranjera (español-inglés).</li> <li>• <b>LANGUAGE:</b> Communication written in the own language and in the target language (English -Spanish)</li> <li>• <b>JĘZYK:</b> komunikacja pisemna w języku ojczystym i obcym (polski - angielski).</li> </ul>
<p>Contenidos</p> <p>Contents</p> <p>Zawartość</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Arte:</b> dibujos para realizar los cómic.</li> <li>• <b>Art:</b> drawings to create the comics.</li> <li>• <b>SZTUKA:</b> rysowanie obrazków potrzebnych do stworzenia komiksów.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>NAVIDAD:</b> realización de tarjetas navideñas.</li> <li>• <b>CHRISTMAS:</b> Creating Christmas cards.</li> <li>• <b>ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA:</b> tworzenie kartek świątecznych.</li> </ul>

<p>Actividades</p> <p>Activities</p> <p>Działania</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Presentación del proyecto y formación de grupos de trabajo en cada escuela.</b></li> <li>• <b>Introduction to the project and formation of work groups in each school.</b></li> <li>• <b>Przedstawienie projektu i utworzenie grup roboczych w każdej szkole.</b></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Situación de las localidades de hermanamiento en un mapa de Europa.</b></li> <li>• <b>Finding the location of the twinning places on a map of Europe.</b></li> <li>• <b>Umiejscowienie miejscowości partnerskich na mapie Europy.</b></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Presentación de los compañeros hermanados de cada escuela, usando un cómic “Un día en mi vida”.</b></li> <li>• <b>Presentation to the twinning pupils from each school, using the comic “One day in my life”.</b></li> <li>• <b>Przedstawienie uczniów biorących udział w projekcie każdej szkole za pomocą komiksów “Dzień z mojego życia”.</b></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Trabajando con cómics: “Mi personaje de cómic favorito”.</b></li> <li>• <b>Working with comics: “My favourite comic- book character”.</b></li> <li>• <b>Praca z komiksem “Bohater mojego ulubionego komiksu”.</b></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Creando cómics navideños.</b></li> <li>• <b>Creation of Christmas comics.</b></li> <li>• <b>Tworzenie komiksów świątecznych.</b></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Realización de tarjetas navideñas.</b></li> <li>• <b>Creation of Christmas cards.</b></li> <li>• <b>Tworzenie kartek świątecznych.</b></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Realización de cómics colaborativos.</b></li> <li>• <b>Creation of collaborative comics.</b></li> <li>• <b>Tworzenie komiksów we współpracy z uczniami ze szkół partnerskich.</b></li> </ul>
<p>Actividades</p> <p>Activities</p> <p>Działania</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Utilización del Twinspace donde exponer el trabajo de cada mes.</b></li> <li>• <b>Use of the Twinspace to display the work each month.</b></li> <li>• <b>Użycie Twinspace, gdzie eksponowana będzie praca uczniów na koniec każdego miesiąca.</b></li> </ul>

<p>Programación temporal</p> <p>Timetable</p> <p>Plan pracy</p>	<p><b>SEPTIEMBRE - SEPTEMBER - WRZESIEŃ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Planificación e inscripción del proyecto.</b></li> <li>• <b>Planning and registration of the project.</b></li> <li>• <b>Planowanie i rejestracja projektu.</b></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Presentación del proyecto.</b></li> <li>• <b>Presentation of the project.</b></li> <li>• <b>Prezentowanie projektu.</b></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Situación de las localidades de hermanamiento en un mapa de Europa.</b></li> <li>• <b>Finding the location of the twinning places on a map of Europe.</b></li> <li>• <b>Odnalezienie lokalizacji miast partnerskich na mapie Europy.</b></li> </ul> <p><b>OCTUBRE – OCTOBER - PAŹDZIERNIK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Creación de los grupos de trabajo con nombres de personajes de cómic.</b></li> <li>• <b>Creation of workgroups with the names of comic-book characters.</b></li> <li>• <b>Utworzenie grup roboczych nadając każdej grupie imiona postaci komiksów.</b></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Presentación del alumnado participante a través del cómic “Un día en mi vida” (individual y con fotografías).</b></li> <li>• <b>Creation and presentation to the twinning pupils from each school comics “A Day in my Life”. (Individual, with photographs)</b></li> <li>• <b>Prezentowanie uczestników za pomocą komiksu “Dzień z mojego życia” (Indywidualnie dołączając zdjęcia).</b></li> </ul> <p><b>NOVIEMBRE – NOVEMBER - LISTOPAD</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Modificación y presentación de personajes de cómic preferidos del alumnado (grupos).</b></li> <li>• <b>Research and presentation about favourite comic-book characters (groups)</b></li> <li>• <b>Prezentacja bohaterów ulubionych komiksów uczniów (w grupach).</b></li> </ul>
<p>Programación temporal</p> <p>Timetable</p> <p>Plan pracy</p>	<p><b>NOVIEMBRE – NOVEMBER - LISTOPAD</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Modificación y presentación de personajes de cómic preferidos del alumnado (grupos).</b></li> <li>• <b>Research and presentation about favourite comic-book characters (groups)</b></li> <li>• <b>Prezentacja bohaterów ulubionych komiksów uczniów (w grupach).</b></li> </ul>

<p>Programación temporal</p> <p>Timetable</p> <p>Plan pracy</p>	<p><b>DICIEMBRE – DECEMBER - GRUDZIĘN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Creación de un cómic sobre “Navidad” (por grupos).</b></li> <li>• <b>Creation of a comic about “Christmas” (in groups).</b></li> <li>• <b>Tworzenie komiksu o Świątach Bożego Narodzenia (w grupach).</b></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Envío de un e-mail con postal de felicitación navideña.</b></li> <li>• <b>Send an e-mail with Christmas greetings.</b></li> <li>• <b>Przesłanie wiadomości e-mail ze świątecznymi życzeniami.</b></li> </ul> <p><b>ENERO – FEBRERO – MARCH</b>  <b>JANUARY – FEBRUARY – MARCH</b>  <b>STYCZEŃ – LUTY - MARZEC</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Creación de cómics con grupos mixtos de cada colegio: “Nosotros escribimos, vosotros dibujáis”.</b></li> <li>• <b>Creation of comics within mixed groups from each school: “We write, you draw”.</b></li> <li>• <b>Tworzenie komiksu wśród grup mieszanych z każdej szkoły: “My piszemy, wy rysujecie obrazki”.</b></li> </ul> <p><b>ABRIL Y MAYO – APRIL AND MAY - KWIECIEŃ - MAJ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Creación de cómic progresivo con grupos mixtos de cada colegio: “Nosotros empezamos, vosotros continuáis”.</b></li> <li>• <b>Creation of ongoing comics within mixed groups from each school: “We start, you finish”.</b></li> <li>• <b>Tworzenie kolejnego komiksu w grupach mieszanych: “My rozpoczynamy, wy kontynuujecie”.</b></li> </ul>
<p>Programación temporal</p> <p>Timetable</p> <p>Plan pracy</p>	<p><b>JUNIO – JUNE - CZERWIEC</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Finalización y exposición de COMICNICATION.</b></li> <li>• <b>Completion and exhibition of COMICNICATION.</b></li> <li>• <b>Zakończenie i przedstawienie projektu COMICNICATION.</b></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Compartir nuestro trabajo con el resto del colegio y de la comunidad escolar.</b></li> <li>• <b>Sharing our work with the rest of the school and the local community.</b></li> <li>• <b>...</b></li> </ul>

<p>Resultados o productos tangibles esperados: (Pág. Web, vídeos, póster ...)</p> <p>Expected results or tangible products</p> <p>Oczekiwane rezultaty i namacalne produkty pracy (strona WWW, filmy video, plakaty,...)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cómic realizados en papel.</b></li> <li>• <b>Comics printed out on paper</b></li> <li>• <b>Komiks stworzony na papierze.</b></li>   <li>• <b>Digitalización de cómic con el escáner.</b></li> <li>• <b>Comics scanned into the computer.</b></li> <li>• <b>Skanowanie komiksu.</b></li>   <li>• <b>Cómic realizados con fotografías.</b></li> <li>• <b>Comics using photographs.</b></li> <li>• <b>Komiks stworzony za pomocą zdjęć.</b></li>   <li>• <b>Montajes Power Point con los cómic.</b></li> <li>• <b>PowerPoint presentations of the comics.</b></li> <li>• <b>Prezentacje Power Point z komiksami.</b></li>   <li>• <b>Exposición del trabajo realizado a través del twinspace y otros recursos web.</b></li> <li>• <b>Exhibition of the completed work on twinspace and other webspaces.</b></li> <li>• <b>Prezentowanie pracy poprzez Twinspace i innych środków internetowych.</b></li>   <li>• <b>CD-ROM con todo el trabajo final.</b></li> <li>• <b>CD-ROM with the final work.</b></li> <li>• <b>CD-ROM z końcową wersją pracy.</b></li> </ul>
<p>Evaluación de los alumnos</p> <p>Evaluation of the students</p> <p>Ewaluacja uczniów</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Realización de los trabajos.</b></li> <li>• <b>Completion of the work.</b></li> <li>• <b>Ukończenie prac nad komiksami.</b></li>   <li>• <b>Uso del correo electrónico.</b></li> <li>• <b>Use of electronic mail.</b></li> <li>• <b>Użycie poczty elektronicznej.</b></li>   <li>• <b>Utilización del Twinspace.</b></li> <li>• <b>Use of the Twinspace.</b></li> <li>• <b>Użycie Twinspace.</b></li> </ul>

Recursos tecnológicos necesarios  Necessary technological resources  Niezbędne zasoby technologiczne	Hardware  Hardware  Hardware	<b>Ordenadores conectados a internet, cámara de fotos digital, escaner y CDs.</b> <b>Computers connected to Internet, digital camera, scanner and CDs.</b> <b>Komputery z dostępem do internetu, cyfrowy aparat fotograficzny, skaner i płyty CD.</b>
	Software  Software  Software	<b>Microsoft Power Point, Editor de textos y Editor de imágenes.</b> <b>Microsoft Power Point, Text editor and image editor.</b> <b>Microsoft Power Point, edytor tekstu i edytor graficzny.</b>
	Herramientas de comunicación  Tools of communication  Narzędzia komunikacji	<b>Internet: correo electrónico y Twinspace.</b>  <b>Internet: e-mail and Twinspace.</b>  <b>Internet: poczta elektroniczna i Twinspace.</b>
Coordinación con otras áreas Coordination with other areas Koordynacja z pozostałymi obszarami	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>C. Medio – Geography - Geografia</b></li> <li>• <b>Lengua Inglesa - Modern Foreign Languages - nowożytne języki obce</b></li> </ul>	
Comunicación (descripción de la forma en que van a comunicar los resultados) Communication (description of the form in which they are going to communicate the results) Komunikacja (opis formy, która przedstawi rezultaty)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Espacio eTwinning.</b></li> <li>• <b>Twinspace.</b></li> <li>• <b>Twinspace.</b></li> <li>• <b>CD-ROM con el trabajo terminado.</b></li> <li>• <b>CD-ROM of the final production.</b></li> <li>• <b>CD-ROM końcowej wersji projektu.</b></li> </ul>	
Otros  Others  Inne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>La felicitación navideña se hará en los idiomas extranjeros.</b></li> <li>• <b>The Christmas greeting will be in foreign languages.</b></li> <li>• <b>Życzenia świąteczne będą napisane w językach obcych.</b></li> <li>• <b>El alumnado experimentará idiomas extranjeros analizando y corrigiendo el trabajo de los compañeros hermanados, así como los propios.</b></li> <li>• <b>Pupils will experience foreign languages when studying the work of the twinning partners, analysing and correcting their work as appropriate.</b></li> <li>• <b>Uczniowie będą eksperymentować z językami obcymi analizując i poprawiając pracę uczniów – partnerów i własną.</b></li> </ul>	